

# UKRAINE



## STATE AVIATION ADMINISTRATION

TEL: (+38044) 461-54-01  
FAX: (+38044) 461-92-92  
TELEX: 131371 UKAIR  
AFTN: UKKAYAYX

## AIS OF UKRAINE

TEL (+38044) 461-69-53  
FAX: (+38044) 461-69-90  
AFTN: UKKRYOYX  
E-MAIL: ais@aisukraine.net  
HTTP: www.aisukraine.net

## STATE AVIATION ADMINISTRATION UKRAINIAN STATE AIR TRAFFIC SERVICE ENTERPRISE AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE

P.o. box 186, Airport Boryspil', Boryspil' – 7, Kyiv region, Ukraine,  
08307

AIC 02/11

Series A

16 JUN 2011

## VFR flights within ATS airspace of Ukraine class G

### ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE OF AIRCRAFT

#### 1. General

All international flights into Ukraine, from Ukraine or over the territory of Ukraine have regulation by valid rules and legislation of Ukraine.

All ACFT, which carry out the international flights into Ukraine or from Ukraine, have to do the first landing or the latest take off at/from the international airdrome of Ukraine with customs, immigration control, quarantine and border service units.

Flights of foreign ACFT operators to the non-international airdromes of Ukraine have to be carried out with Ukrainian navigator on board, excluding aircraft operators of CIS countries.

In some cases, the flight is carried out by the supplementary permission of the State Aviation Administration.

The State Aviation Administration issues permission to carry out international flights within the airspace of Ukraine.

#### 2. Non-scheduled Flights

Procedures to obtain the permission to carry out flights out of timetable.

1. To carry out non-regular (charter) flights from/into Ukraine with the purpose of:

- cargo flights, which are carried out by the air company, registered in the state of cargo forwarder (consignee), if such service is conditioned by contract;
- single flight for transportation up to 15 passengers (business negotiations) inclusive or up to 2 tons of cargo;
- transportation of "specialized group" of passengers into/from Ukraine from the state of air carrier registration;
- transportation of humanitarian cargoes into Ukraine in accordance with the decision of Cabinet of Ministers of Ukraine;
- series of charter flights on the routes that are not used by regular flights;
- goods transportation with aim of repair to industrial

## Полеты по ПВП в воздушном пространстве ОВД класса G Украины

### ПРИЛЕТ, ТРАНЗИТ И ВЫЛЕТ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ

#### 1. Общие положения

Все международные полеты на территорию, с территории или над территорией Украины регулируются действующими правилами и законодательством Украины.

Все ВС, осуществляющие международные полеты на территорию или вылетающие с территории Украины, должны осуществить первую посадку на или последний взлет с международного аэродрома, где есть таможенная, иммиграционная, карантинная и пограничная службы.

Полеты ВС иностранных авиакомпаний на аэродромы Украины, которые не являются международными, должны выполняться с украинским штурманом на борту, за исключением авиакомпаний стран участниц содружества независимых государств (СНГ). В отдельных случаях полет выполняется по дополнительному согласованию с Госавиаадминистрацией.

Разрешение на выполнение международных полетов в воздушном пространстве Украины выдается Государственной Авиационной Администрацией.

#### 2. Полеты вне расписания

Порядок получения разрешения на выполнение полетов вне расписания.

1. Для выполнения в/из Украину нерегулярных (чартерных) полетов с целью:

- грузовых перевозок, которые выполняет авиакомпания, зарегистрированная в государстве грузоотправителя (грузополучателя), если это обусловлено контрактом;
- одноразового полета по перевозке до 15 пассажиров (деловые переговоры) включительно или до 2-х тонн груза;
- перевозки "специализированной группы" пассажиров в/из Украину из страны регистрации авиаперевозчика;

-перевозки гуманитарных грузов в Украину в соответствии с решением Кабинета Министров Украины;

-серии чартерных рейсов по маршрутам, по которым не выполняются регулярные рейсы;

-перевозки изделий в ремонт на предприятия

enterprises or repair enterprises of Ukraine;  
 - transportation of spare parts, engines for personal needs;  
 - repair, maintenance, ACFT retrofit;  
 - technical landing at airports of Ukraine;  
 - execution of actions on liquidation of acts of God, searching-rescue, sanitary, aviation works - the airline operator submits an application in English or Russian languages to the State Aviation Administration

промышленности или ремонтные предприятия Украины;  
 -перевозки запасных частей, двигателей для собственных потребностей;  
 -ремонта, технического обслуживания, модифицирования ВС;  
 -технической посадки в аэропортах Украины;  
 -обеспечения работ по ликвидации стихийного бедствия, поисково-спасательных, санитарных, авиационных работ – эксплуатант присылает в Госавиаадминистрацию заявку на английском или на русском языке

Flight Coordination Department (FCD) <i>Отдел координации полетов (ОКП)</i>	
AFTN <i>АФТН</i>	UKKACAXX
E-mail	ckp@avia.gov.ua
Fax <i>Факс</i>	(380-44) 486-75-40
Phone <i>Телефон</i>	(380-44) 461-53-43
Postal Address <i>Почтовый адрес</i>	Peremohy ave., 14, Kyiv, Ukraine, 01135 <i>Проспект Перемоги, 14, Киев, Украина, 01135</i>
Telex <i>Телекс</i>	SITA: IEVCAPS
Service Hours <i>Часы работы</i>	daily 0700 - 1900 <i>ежедневно 0700-1900</i>

or through diplomatic channels (through Ministry of Foreign Affairs of Ukraine) in English or in Ukrainian languages.

2. The application to carrying out of non-regular international flight must be submitted by the ACFT operator not later than:

- five working days - for commercial flights;
- five working days - for flights of ACFT, which carry out the transportation of cargo for military purpose and dangerous cargoes;
- five working days - for flights with official delegations, and state ACFT flights as well;
- three working days - for flights to domestic airports of Ukraine;
- three working days for private flights;
- three working days for flights without commercial rights;
- one working day - for flights without commercial rights with landing at international airports of Ukraine, upon carrying out by the ACFT with the capacity up to 15 passenger seats;
- two hours - for urgent: sanitary and searching-rescue flights.

3. The application must include the following information in the order shown below:

- A. Name and details of ACFT operator, which carries out the flight (address, telephone, fax).
- B. Type of ACFT, maximum take-off weight (MTOW), registration number (call-sign).
- C. Departure date, flight number (ACFT identification index), the last airport before the entrance into the airspace of Ukraine and estimated time of departure.
- D. Arrival date, international airport of the first landing in Ukraine and estimated time of arrival.
- E. Entry point into FIR of Ukraine and route up to the first landing at international airport of Ukraine.
- F. In case of flight carrying out within FIRs of Ukraine:

или по дипломатическим каналам (через МИД Украины) на английском или на украинском языке.

2. Заявка на выполнение международного нерегулярного рейса подается эксплуатантом не позднее, чем за:

- пять рабочих дней - для полетов с коммерческой целью;
- пять рабочих дней - для полетов ВС, на которых выполняется перевозка грузов военного назначения и грузов с опасными свойствами;
- пять рабочих дней - для полетов с официальными делегациями, а также государственных ВС;
- три рабочих дня - при выполнении полетов во внутренние аэропорты;
- три рабочих дня - для частных полетов;
- три рабочих дня - полетов без коммерческих прав;
- один рабочий день – для полетов без коммерческих прав с посадкой в международных аэропортах при выполнении их на ВС емкостью до 15 пассажирских кресел;

- два часа - для срочных: санитарных, поисково-спасательных полетов.

3. В заявку следует включать следующую информацию в приведенной последовательности:

- A. Название и реквизиты авиакомпании, которая выполняет полет (адрес, телефон, факс).
- B. Тип ВС, максимальный взлетный вес (MTOW), регистрационный номер (позывной).
- C. Дата вылета, № рейса (опознавательный индекс ВС), последний аэропорт перед входом в воздушное пространство Украины и расчетное время вылета.
- D. Дата прилета, международный аэропорт первой посадки в Украине и расчетное время прибытия.
- E. Точка входа в РПИ Украины и маршрут до первого международного аэропорта посадки в Украине.
- F. В случае выполнения полета в границах РПИ Украины:

flight date, flight number (ACFT identification index), the airport of departure and estimated departure time, the airport of arrival and estimated time of arrival.

G. Route of the flight within FIRs of Ukraine.

H. Date, return flight number (aircraft identification index), airport and estimated time of departure from Ukraine.

I. Exit point from FIR of Ukraine, flight route within FIRs of Ukraine.

J. The airport of the first landing outside Ukraine and estimated time of landing.

K. Purpose of flight, ACFT loading that is planned through the route segments: number of passengers, passengers' status (if delegation - receiving/sending body, phone, fax); cargo nature and quantity (if charter – freight forwarder/consignee, phone, fax); for payment or by rent.

L. Information regarding insurance policy of obligatory responsibility insurance before third parties.

M. Armament, photo equipment and other military devices on board of ACFT.

N. Additional information.

O. Surname of the responsible person, contact telephone, faxes.

Annotation: the State Aviation Administration is entitled to require any additional information about planned flight.

4. The application to carry out non-regular flights with official delegations, flights of state ACFT, and also cargo transportation of military purpose and dangerous cargo or commodities of double use shall be submitted by foreign operator through diplomatic channels by means of note submission to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine.

5. Term of permission given to operator for the arrival (departure) does not exceed 48 hours from time of planned flight. A number of permission is to be indicated in the field 18 of FPL.

6. Information about any data changes of flight plan, as well as postponement of the flight to the next day, must be reported, as soon as possible. Additionally, the reports must be addressed to Ukraerocenter (UKKKZDZX) and State Aviation Administration (UKKACAXX, UKKACGXX).

7. In case of private foreign ACFT arrival in Ukraine for the duration of time exceeding 2 days, ACFT operator should submit an application and provide additional information:

- what organization issued an invitation for arriving ACFT, its relation to Civil Aviation of Ukraine;
- the ACFT's place of basing;
- procedures of all types of service (meteorological service, search and rescue, ATC, ACFT quarding, aviation safety, etc.).

In case of commercial flight operation ACFT operator along with application should submit exemplification of license, that complies with the purpose of visit.

8. Entry and departure of International non-scheduled flights with cross-border operation are performing within established corridors in accordance with permission of State Aviation Administration and in condition of submission of FPL to Ukraerocenter (UKKKZDZX) and

дата, № рейса (опознавательный индекс ВС), аэропорт отправления и расчетное время отправления, аэропорт прибытия и расчетное время прибытия.

G. Маршрут полета в РПИ Украины.

H. Дата, № обратного рейса (опознавательный индекс ВС), аэропорт и расчетное время вылета из Украины.

I. Точка выхода из РПИ Украины, маршрут полета в границах РПИ Украины.

J. Аэропорт первой посадки за пределами Украины и расчетное время посадки.

K. Цель полета, загрузка, которая планируется по участкам маршрута: количество пассажиров, статус пассажиров (если делегация - кто принимает/отправляет, тел., факс); характер груза, количество (если чартер - грузоотправитель /грузополучатель, тел., факс); за оплату или за наймом.

L. Информация относительно страхового полиса обязательного страхования ответственности перед третьими лицами.

M. Вооружение, фотоаппаратура и прочие военные устройства на борту ВС.

N. Дополнительная информация.

O. Фамилия ответственного лица, контактный телефон, факс.

Примечание: Госавиаадминистрация может дополнительно запросить любую интересующую его информацию по планируемому рейсу.

4. Заявка на выполнение нерегулярных полетов с официальными делегациями, государственных ВС, а также перевозка грузов военного назначения и опасных грузов или товаров двойного использования направляется иностранным эксплуатантом по дипломатическим каналам путем передачи ноты в Министерство иностранных дел Украины.

5. Срок действия выданного эксплуатанту разрешения на прилет (вылет) не превышает 48 часов от времени запланированного вылета. Номер полученного разрешения указывается в поле 18 ФПЛ.

6. Информация о любых изменениях данных плана полета, в том числе переносе вылета на следующие сутки, должна быть сообщена как можно ранее. Дополнительно сообщения направляются в адрес Укразроцентра (UKKKZDZX) и Госавиаадминистрации (UKKACAXX, UKKACGXX).

7. В случае прибытия в Украину частного иностранного ВС на время более 2 суток, оператору в заявке необходимо указать дополнительно информацию:

- по приглашению какой организации прибывает ВС, ее отношение к гражданской авиации Украины;
- место базирования ВС;
- порядок всех видов обеспечения полетов (метеобеспечения, поиска и спасания, УВД, охраны ВС, авиационной безопасности и другие).

В случае выполнения полета в коммерческих целях оператору с заявкой предоставить заверенную копию лицензии, которая соответствует цели прибытия.

8. Международные нерегулярные полеты ВС с прилетом/вылетом в Украину с пресечением госграницы в пределах установленных коридоров выполняются на основании разрешения Госавиаадминистрации и при условии подачи эксплуатантом плана полетов Укразроцентру и

appropriate ATS Units by ACFT operator not later than 1 hour before EOBТ, or, in case of submission of FPL in the air not later than 30 min. before entry into Ukrainian FIR.

## ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE REGULATIONS PASSENGERS AND CREW

### 1. Immigration Requirements, Passport and Visa Regime

1. The order of entry, exit of foreign citizens to Ukraine and transit across the territory of Ukraine is regulated by the Law of Ukraine "On the Legal Status for Foreigners", Regulation of entry of foreigners, their departure from Ukraine and transit the territory of Ukraine (approved by decree of Cabinet of Ministers of Ukraine on 29 December 1995 No1074), Regulation of grant entrance visa to Ukraine (approved by decree of Cabinet of Ministers of Ukraine on 20 February 1999 No227) and other statutes and international agreements of Ukraine.

2. Foreigners are permitted to entry into Ukraine provided that they have valid national passports, or substituting documents, and an official invitation from Ukrainian institutions, organisations or residents of Ukraine, which confirm the purpose of foreigners stay in Ukraine. Foreigners also must obtain a visa by a Ukrainian consulate abroad in accordance with the established procedure. Persons, entering Ukraine from the countries with which Ukraine has an entry-exit non-visa regime, must have a valid national passport, or a document substituting it, and an official invitation.

3. In exceptional cases, foreigners and stateless persons entering Ukraine on official business invitation by State bodies are granted the permission to enter Ukraine in the State international airport Boryspil' for a period of 5 days, according to special writing decision of Ministry of foreign affairs of Ukraine.

4. Home affairs bodies of Ukraine can solve the question of extension the term of staying in Ukraine of foreigners and stateless persons.

5. A transit visa is issued only in case a third country visa is available or there is a ticket or other document that confirms the transit nature of the trip, with the allowance for the necessary time to cross the territory of Ukraine. Such a visa does not give the right to stay within Ukraine can not be extended and can not be substituted by another kind of visa.

6. In case of unforeseen stop on the territory of Ukraine subject to the force-major circumstances, provided that the document confirming the stoppage is presented, the foreigner can be given an extended visa or he can be allowed to stay on the territory of Ukraine until the cause of the forced stoppage is eliminated.

7. Foreign passengers who travel across Ukraine by the direct international air transport communications do not need transit visa.

соответствующим органам ОВД по маршруту полета не позже чем за 1 час до расчетного времени уборки колодок или плана полетов поданного с воздуха соответствующему органу ОВД не позднее чем за 30 мин. до входа в РПИ Украины.

## ПРИЛЕТ, ТРАНЗИТ И ВЫЛЕТ ПАССАЖИРОВ И ЭКИПАЖА

### 1. Иммиграционные требования и паспортно-визовый режим

1. Порядок въезда иностранных граждан в Украину, выезда за ее пределы и транзитный проезд через территорию Украины регулируются Законом Украины "О правовом статусе иностранцев", Правилами въезда иностранцев в Украину, их выезда из Украины и транзитного проезда через ее территорию (утверждены постановлением Кабинета Министров Украины от 29 декабря 1995 №1074), Правилами оформления визовых документов для въезда в Украину (утверждены постановлением Кабинета Министров Украины от 20 февраля 1999 №227) и другими нормативно-правовыми актами и международными договорами Украины.

2. Въезд в Украину иностранцам разрешается при наличии у них национальных паспортов или документов, их заменяющих, и официальных приглашений от украинских учреждений, организаций, граждан, которые подтверждают цель пребывания иностранцев в Украине. При этом иностранные граждане должны получить в установленном порядке украинские визы в консульских учреждениях Украины за границей. Лица, прибывающие из стран, с которыми Украина имеет безвизовый режим въезда/выезда, должны иметь при себе действительные национальные паспорта или документы, заменяющие их, и официальные приглашения.

3. В исключительных случаях иностранцам и лицам без гражданства, которые въезжают в Украину по служебным делам по приглашению государственных органов, оформление разрешения для въезда в Украину в Государственном международном аэропорту Борисполь сроком до 5 суток предоставляется по особому письменному решению Министерства иностранных дел Украины.

4. Органы внутренних дел Украины могут решить вопрос относительно продления срока пребывания в Украине иностранцев и лиц без гражданства.

5. Транзитная виза оформляется лишь при наличии визы в третью страну, билета или другого документа, подтверждающего транзитный характер поездки, с учетом необходимого времени для проезда через территорию Украины. Такая виза не дает права на остановку в Украине, не продлевается и не может быть заменена визой другого типа.

6. В случае непредвиденной остановки на территории Украины, в связи с форс-мажорными обстоятельствами, при наличии справки, подтверждающей причины задержки, иностранцу может быть продлена транзитная виза или разрешено оставаться на территории Украины на срок, необходимый для устранения обстоятельств, вызвавших вынужденную остановку.

7. Транзитная виза не нужна для иностранных граждан, которые пересекают территорию Украины воздушным транспортом прямого международного сообщения.

8. The procedure of crossing the state border of Ukraine is controlled by the border and customs services.

9. Foreign citizens violating visa regime can not be allowed to the territory of Ukraine, and in case they are already in Ukraine - they can bear responsibility or can be expelled from Ukraine according to the part IV of the Law of Ukraine "On Legal Status of Foreigners".

10. In cases, when complying regular flights crew member, that have certificate during embarkation or disembarkation, stays at the airport of arrival or within nearest cities' boundaries, and departs from Ukraine by the same aircraft or by usual regular flight, his certificate accepts instead of passport or visa for temporary being in Ukraine. This regulation is also in force if crew member arrives to Ukraine by another kind of transport to embark on his ACFT.

## 2. Customs Requirements

1. Baggage, cabin-carried articles, currency and valuables of passengers and crews carried across Ukraine frontier are subject to customs clearance.

2. Passengers arriving in Ukraine, whose cabin-carried articles and baggage are not exempt from customs examination, shall complete a customs declaration.

3. Cabin-carried articles and baggage in possession of passengers crossing State border of Ukraine, with the exception of articles prohibited from being taken in or out of Ukraine needed for personal consumption, are cleared in order and quantities stipulated by Cabinet of Ministers of Ukraine.

4. Customs examination of cabin-carried articles and baggage in possession of passengers arriving in Ukraine is carried out in the presence of owner, or his authorised representative, or without them in the cases stipulated by legislation of Ukraine.

5. While on flight in the airspace of Ukraine, foreign passenger and cargo ACFT are prohibited to carry, as cargo and/or baggage:

- a) military supplies or military equipment;
- b) explosives, toxic agents, radioactive materials, narcotics, as well as articles of contraband;
- c) animals suffering, or suspected of suffering, from infectious disease, as well produce and/or raw material of animal origin and forage that may carry infectious diseases;
- d) quarantinable materials, soil or living plants with soil, from countries whose territory is not free from quarantine pests and diseases, as well as quarantinable materials, soil or living plants with soil infected by quarantine pests and/or diseases.

6. Sporting guns and ammunition for these, as well as firearms and ammunition for these and hunter's knives, with the consent of the carrier, may be carried as registered baggage, provided these have been placed in baggage-cargo compartments of the ACFT inaccessible to passengers. At that, sporting guns and/or hand firearms shall be unloaded and ammunition for these, appropriately packed separately.

8. Порядок пересечения государственной границы Украины контролируется службами пограничного и таможенного контроля.

9. За нарушение визового режима иностранные граждане могут быть не допущены на ее территорию, а в случае их нахождения в Украине - нести ответственность или быть выдворенными за ее границы - согласно части IV Закона Украины "О правовом статусе иностранцев".

10. В случаях, если член летного экипажа, выполняющего регулярные рейсы, во время посадки на борт или высадки имеет при себе удостоверение и остается в аэропорту, где совершило посадку ВС, или в пределах ближайшего к аэропорту города, и покидает Украину на том же ВС или очередным регулярным рейсом, его удостоверение члена экипажа принимается вместо паспорта или визы для временного пребывания в Украине. Это положение действует также, если член летного экипажа прибывает в Украину другими видами транспорта для посадки на свое ВС.

## 2. Таможенные требования

1. Багаж, ручная кладь, валюта и ценности пассажиров и членов экипажей, которые перевозятся через государственную границу Украины, подлежат таможенному досмотру.

2. Пересекая государственную границу Украины, пассажиры, ручная кладь и багаж которых не освобождены от таможенного досмотра, обязаны заполнить таможенную декларацию.

3. Предметы ручной клади и багажа, принадлежащие пассажирам, пересекающим государственную границу Украины, за исключением предметов, запрещенных или ограниченных к ввозу или вывозу, пропускаются для личного пользования в порядке и объемах, определенных Кабинетом Министров Украины.

4. Таможенный досмотр ручной клади и багажа пассажиров, которые прибыли в Украину, осуществляется в присутствии владельца ручной клади и багажа или лица, им уполномоченного, или без них в случаях, предусмотренных законодательством Украины.

5. При полете в воздушном пространстве Украины на иностранных пассажирских и грузовых ВС запрещается перевозить как груз и/или багаж:

- a) боеприпасы или военное снаряжение;
- b) взрывчатые, отравляющие, радиоактивные, наркотические вещества, а также предметы контрабанды;
- c) пораженных или подозреваемых на поражение инфекционными болезнями животных, а также продукты и/или сырье животного происхождения и фураж, которые могут быть носителями инфекционных болезней;
- d) подкарантинные материалы, грунт и живые растения из стран, на территории которых выявлены карантинные вредители и болезни, а также если перечисленная продукция окажется инфицированной карантинными вредителями и болезнями.

6. Охотничьи ружья и патроны к ним, а также огнестрельное оружие и боеприпасы к нему и охотничьи ножи с согласия перевозчика могут быть приняты к перевозке как зарегистрированный багаж и с условием размещения их в багажно-грузовых отсеках ВС, недоступного для пассажиров. При этом ружья и личное огнестрельное оружие должны быть разряжены, а патроны к ним упакованы отдельно соответствующим

7. Cameras and cinecameras carried on board an ACFT shall be kept in suitcases. Photographing from an ACFT is prohibited.

8. Radio sets, including those of small dimensions, may be carried only if packed into baggage.

### 3. Public Health Requirements

1. Sanitary-quarantine measures are taken in compliance with the Law of Ukraine "On the Provision Sanitary and Epidemic Prosperity of the Population", Regulation of sanitary protection the territory of Ukraine (approved by decree of Cabinet of Ministers of Ukraine from 24 April 1999 No 696) and requirements of the World Health Organisation.

2. Foreign citizens and citizens of Ukraine may enter the territory of Ukraine from especially dangerous diseases infected countries (localities) provided that they hold the documents stipulated by international agreements and sanitary legislation of Ukraine.

3. A vaccination certificate is deemed as valid if it is in an international form and within the terms of validity approved by the World Health Organisation, in compliance with requirements of Regulation of sanitary protection the territory of Ukraine.

Any change to the form of a certificate or blankness of one of its items may make the certificate invalid.

4. Passengers arriving from quarantine disease infected countries not in possession of a valid international vaccination certificate shall be isolated in a medical institution or medically supervised during incubation.

5. If a crew member or passenger falls ill in flight, or if there are insects, ticks or dead rodents on the aircraft board, the pilot-in-command has to report it to ATC service 30 minutes before arriving to the airport so that medical aid is rendered in good time and for providing necessary anti-epidemic measures.

6. Passengers showing symptoms of acute disease on arriving to airport or while stay in Ukraine shall be forwarded without delay to the nearest medical institution.

Passengers under medical supervision shall enjoy freedom of movement, but shall notify the public health authorities of their moving on to other places.

### ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE OF CARGO

Customs Requirements Concerning Cargo and Other Articles

1. ACFT crossing State border and landing on custom territory of Ukraine are subject to customs examination.

2. Cargo, international mail, baggage, cabin-carried articles, currency and valuables of passengers and crews carried across Ukraine frontier are subject to customs clearance.

3. Disembarkation of cargo, baggage and international mail from aircraft and their embarkation into ACFT at international airports in Ukraine shall be carried out with

образом.

7. Фотоаппараты и кинокамеры, которые перевозятся на ВС, должны храниться в футлярах. Фотографирование с борта ВС запрещается.

8. Радиоаппаратура, включая малогабаритную, принимается к перевозке только упакованной в багаж.

### 3. Требования санитарного контроля

1. Санитарно-карантинные мероприятия осуществляются в соответствии с Законом Украины "Об обеспечении санитарного и эпидемического благополучия населения", Правил санитарной охраны территории Украины, утвержденных Постановлением Кабинета Министров Украины от 24 апреля 1999 №696, и требований Всемирной организации здравоохранения.

2. Въезд на территорию Украины иностранных граждан и граждан Украины из стран (местностей), где зарегистрированы особенно опасные болезни, разрешается при наличии у них документов, предусмотренных международными соглашениями и санитарным законодательством Украины.

3. Свидетельство о прививке считается действительным, если оно соответствует международной форме и срокам действия, утвержденным Всемирной организацией здравоохранения, и Правилам санитарной охраны территории Украины.

Любое изменение формы свидетельства или незаполнение одной из его граф является основанием для признания этого свидетельства недействительным.

4. Пассажиры, которые прибыли из стран, опасных относительно карантинных болезней, и не имеют действительного международного свидетельства о прививке, подлежат изоляции в лечебные учреждения или медицинскому надзору на весь инкубационный период.

5. В случае заболевания члена экипажа или пассажира во время полета, выявление насекомых, клещей или погибших грызунов на борту самолета командир должен сообщить об этом диспетчерской службе за 30 минут до прибытия в аэропорт для своевременного предоставления медпомощи и проведения необходимых противоэпидемических мероприятий.

6. Пассажиры с признаками острого заболевания после посадки в аэропорту или во время пребывания в Украине, должны быть немедленно направлены в ближайшее медицинское учреждение.

Пассажиры, которые находятся под медицинским надзором, имеют право свободного передвижения, но, выезжая в другие населенные пункты, обязаны известить об этом органы здравоохранения.

### ВВОЗ, ТРАНЗИТ И ВЫВОЗ ГРУЗА

Таможенные требования, касающиеся грузов и других предметов

1. ВС, которые пересекают государственную границу и совершают посадку на таможенной территории Украины, подлежат таможенному досмотру.

2. Грузы, международные почтовые отправления, багаж, ручная кладь, валюта и ценности пассажиров и членов экипажей, которые перевозятся через государственную границу Украины, подлежат таможенному досмотру.

3. Разгрузка грузов, багажа и международных почтовых отправлений с ВС и их загрузка в ВС в международных аэропортах Украины проводится с разрешения

the permission of a customs office (officer).

4. For customs clearance purpose the pilot-in-command of an ACFT must:

- a) present to a representative of the customs office the general declaration, the cargo manifest complete with bills of parcels, invoices, specifications and bills, as well as mail waybills and other documentation for the cargo carried;
- b) indicate, and on request of checking services, open for clearance (examination) all ACFT compartments.

5. While on flight in the airspace of Ukraine, foreign passenger and cargo ACFT are prohibited to carry, as cargo and/or baggage:

- a) military supplies or military equipment;
- b) explosives, toxic agents, radioactive materials, narcotics, as well as articles of contraband;
- c) animals suffering, or suspected of suffering, from infectious disease, as well produce and/or raw material of animal origin and forage that may be carriers of infectious diseases;
- d) quarantinable materials, soil or living plants with soil from countries whose territory is not free from quarantine pests and diseases, as well as quarantinable materials, soil or living plants with soil infected by quarantine pests and/or diseases.

#### ACFT INSTRUMENTS, EQUIPMENT AND FLIGHT DOCUMENTS

##### Flight documents

1. Flight documents on board of a foreign civil ACFT are recognised as valid in the territory of Ukraine if they are issued in conformity with legislation of the state of registry of the ACFT.

#### AERODROME/HELIPORT CHARGES

##### General provisions

- 1. The policy of Ukraine concerning imposition of charges in state airports is based on provisions of the Convention on International Civil Aviation and on principles recommended by the ICAO.
- 2. Imposition of charges for airport services within Ukraine is connected with the economical need to cover the operational expenses of the airports taking into account the measures for their improvement.
- 3. The Ministry of Transport and Communications of Ukraine promulgates the regulation and approves the basic rates of charges for ACFT and passenger services in the airports of Ukraine in accordance with the general policy in this matter and the economical follow-up, also taking into consideration the specific features of each airport.
- 4. The effective rates of charges for each airport of Ukraine are listed in Table 1.

таможенного учреждения (служащего).

4. Во время таможенного досмотра командир ВС обязан:

- a) предъявить представителю таможенного учреждения генеральную декларацию, грузовую ведомость вместе с грузовыми накладными, фактурами, спецификациями и счетами, а также почтовыми накладными и другими документами на перевозящиеся грузы;
  - b) указать и по требованию контрольных служб открыть для проверки все помещения на ВС.
5. Во время полета в воздушном пространстве Украины на иностранных пассажирских и грузовых ВС запрещается перевозить как груз и/или багаж:
- a) военные запасы или военное снаряжение;
  - b) взрывчатые, отравляющие, радиоактивные, наркотические вещества, а также предметы контрабанды;
  - c) больных или подозреваемых на заболевание заразными болезнями животных, а также продукты и/или сырье животного происхождения и фураж, которые могут быть носителями заразных болезней;
  - d) подкарантинные материалы, грунт или живые растения из стран, на территории которых выявлены карантинные вредители и болезни, а также если перечисленная продукция окажется зараженной карантинными вредителями и болезнями.

#### ПРИБОРЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ПОЛЕТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ ВС

##### Полетные документы

1. Полетные документы, находящиеся на гражданском иностранном ВС признаются действительными на территории Украины, если они соответствуют законодательству государства, в котором зарегистрировано ВС.

#### АЭРОДРОМНЫЕ / ВЕРТОДРОМНЫЕ СБОРЫ

##### Общие положения

- 1. Политика Украины относительно взимания сборов в государственных аэропортах основывается на положениях Конвенции о международной гражданской авиации и принципах, рекомендованных ICAO.
- 2. Взимание сборов за аэропортовое обслуживание в Украине связано с экономической необходимостью покрытия эксплуатационных расходов аэропортов с учетом планов их совершенствования.
- 3. Министерство транспорта и связи Украины осуществляет регулирование и утверждение основных ставок сборов за обслуживание ВС и пассажиров в аэропортах Украины в соответствии с общей политикой в этом вопросе и экономической целесообразностью с учетом индивидуальных особенностей каждого аэропорта.
- 4. Действующие ставки сборов для аэропортов Украины приведены в Таблице 1.

AIRPORT АЭРОПОРТ	Aircraft landing / take-off Charge (Per 1 ton of MTOW) / Обеспечение посадки/взлета ВС (за 1 тонну МВМ) (1), (2)		Charge for passenger servicing in the air terminal (per 1 passenger) / Обслуживание пассажиров в аэровокзале (за 1 пассажира) (3), (4)		Aviation Security Charge for passenger aircraft (per 1 passenger) / Обеспечение авиационной безопасности пассажирского ВС, (за 1 пассажира)		Aviation Security Charge for cargo aircraft (per 1 ton of MTOW) / Обеспечение авиационной безопасности грузового ВС, (за 1 тонну МВМ) (5)		Extra Parking Charge (hour x 1 ton of MTOW, % of Take-off/ landing Charge) / Сверх- нормативная стоянка (час x 1 тонну МВМ, % от сбора за посадку – взлет) (6), (5)
	Interna- tional Flights/ Между- народ- ные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины	Interna- tional Flights/ Между- народ- ные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины	Interna- tional Flights/ Между- народ- ные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины	Interna- tional Flights/ Между- народ- ные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины	All types of Flights/ Все виды полетов
Vinnitsia Винница	9.9	3.7	10.8	3.5	3.5	1.5	2.0	0.6	0.25
Dnipropetrovs'k Днепропетровск	9.75	4.0	11.0	5.0	1.5	1.5	-	-	0.2
Donets'k Донецк	14.0	5.0	15.0	4.5	5.2	2.6	5.0	2.5	12%
Zaporizhzhia Запорожье	12.0	4.8	11.2	4.4	2.7	1.2	2.3	1.6	0.18
Ivano-Frankivs'k Ивано-Франковск	11.0	4.0	11.0	3.5	4.6	1.6	2.0	0.8	0.2
Kyiv/Boryspil' Киев/Борисполь	10.5	1.05	17.0	2.5	4.0	1.5	3.8	1.4	0.41
Kyiv/Zhuliany Киев/Жуляны	14.0	5.0	15.0	2.5	3.0	1.0	2.1	1.0	0.21
Kerch Керчь	11.5	3.0	12.0	3.0	2.0	1.0	1.0	0.5	0.2
Kryvyi Rih Кривой Рог	13.4	4.7	14.6	5.5	3.5	1.7	2.6	1.3	0.22
Luhans'k Луганск	14.0	5.5	15.0	6.5	5.3	3.0	4.0	2.1	0.31
L'viv Львов	12.0	4.0	11.0	3.5	4.9	1.8	2.1	0.8	0.34
Mariupol' Маріуполь	12.0	5.0	14.0	5.5	3.9	1.8	-	-	0.3
Mykolaiv Николаев	14.4	4.3	15.5	4.5	4.3	1.6	1.5	0.7	0.2
Odesa Одесса	14.0	3.5	15.0	3.5	3.0	2.0	2.0	1.0	0.25
Simferopol Симферополь	13.0	3.5	16.5	3.5	3.5	1.5	1.15	1.15	0.3
Sumy Сумы	12.2	11.5	14.0	7.0	2.2	1.9	-	-	0.25
Uzhhorod Ужгород	13.5	5.0	14.0	5.0	5.0	1.8	2.0	1.0	0.3
Kharkiv Харьков	13.5	4.5	14.0	4.0	2.5	1.5	1.2	0.6	0.3
Khmel'nyts'kyi Хмельницький	14.5	5.0	15.0	5.0	3.9	1.8	2.6	1.8	0.3
Chernivtsi Черновцы	13.1	4.7	14.5	5.2	4.9	1.6	-	-	0.2
Other airports of Ukraine/Другие аэропорты Украины	12.06	4.08	12.68	4.0	3.5	1.52	2.3	1.13	0.23

(1) Charge is increased, if in the night-time it is performed:

- landing or take off – by 20%;
- both landing and take off – by 40%

(1) Сбор увеличивается, если в ночное время выполняется:



- посадка или взлет – на 20%;
- как посадка, так и взлет – на 40%
(2) For KYIV/Boryspil' airport charge is increased by 24% in the night time, if the take-off and/or landing is performed in the night time. (2) В аэропорту КИЕВ/Борисполь сбор увеличивается на 24% в ночное время, если взлет и/или посадка выполняется в ночное время.
(3) For KYIV/Boryspil' airport charge rate for each transfer passenger that arrived and departs on international flights is USD 6.50 (3) В аэропорту Борисполь для каждого отправленного трансферного пассажира, который прибыл и отправляется на международных рейсах, сбор за обслуживание пассажиров составляет 6,50 дол. США.
(4) For the airports of Ukraine, except KYIV/Boryspil' and Dnipropetrovs'k, - the coefficient of 0.5 is applied to the Charge for passenger servicing in the air terminal for transfer passenger who arrive and depart on international flights. (4) Во всех аэропортах Украины, кроме аэропорта КИЕВ/Борисполь и аэропорта города Днепропетровск, при обслуживании трансферных пассажиров, которые прибывают и вылетают на международном рейсе, к ставке сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале применяется коэффициент 0.5.
(5) For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k, - the coefficient of 0.5 is applied to the Aviation security charge for cargo ACFT in the absence of a commercial load of the flight on arrival and departure. (5) Во всех аэропортах Украины, кроме города Днепропетровск, к сбору за обеспечение авиационной безопасности грузового ВС применяется коэффициент 0.5 при отсутствии коммерческой загрузки рейса при прилете и вылете.
(6) For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k: - the coefficient of 0.5 is applied to the Extra-parking charge in case of a flight delay due to meteorological conditions; - the Extra-parking charge is not collected if a flight delay was through the airport's personnel fault. (6) ) Во всех аэропортах Украины, кроме города Днепропетровск: - к сбору за сверхнормативную стоянку применяется коэффициент 0.5, в случае задержки авиарейса, вызванной метеорологическими условиями; - сбор за сверхнормативную стоянку не взимается, если задержка авиарейса произошла по вине работников аэропорта.

5. Airport charge rates reported in Table 1 do not include V.A.T., that must be added to net amount for flights within Ukraine (standard V.A.T. in Ukraine is 20%).

6. Foreign operators shall pay airport charges in USD or in the currency indicated into the applicable interstate agreement, if any. Change rate to be applied for currency conversion according to the official exchange rate established by the National Bank of Ukraine for the date within which the services were provided.

7. For the airport Dnipropetrovs'k – operators shall pay 50% of the airport charges in case of technical landing or ACFT regression from the take-off position, which are not related to disembarkation (embarkation) of passengers, loading (unloading) of baggage or mail, including flights of military aviation and humanitarian flights.

#### ACFT take-off/landing charges

1. Charge for ACFT landing/take-off in civil aviation airports of Ukraine is set per each ton of ACFT maximum take-off weight as indicated in Airworthiness Certificate depending on a kind of air communication (see Table 1).

2. Takeoff-landing charge in the night-time is increased as follows:

- by 20% (in KYIV/Boryspil' airport by 24%) in case of either landing or take-off in the night-time;
- by 40% (in KYIV/Boryspil' airport - by 24%) in case of both take-off and landing in the night-time.

3. The night-time is set within the following limits:

- from 1st April till 30th September : from 8.00 p.m. till 6.00 a.m., local time;
- from 1st October till 31st March : from 5.00 p.m. till 8.00 a.m., local time (for KYIV/Boryspil Airport -from 6.00 p.m. till 8.00 a.m.).

5. Ставки аэропортовых сборов, приведенные в таблице 1, не включают налог на добавленную стоимость, которую нужно прибавить к чистой стоимости при обслуживании внутренних рейсов (стандартный налог на добавленную стоимость в Украине - 20%).

6. Иностранные эксплуатанты оплачивают аэропортовые сборы в долларах США, или в валюте, указанной в соответствующем межгосударственном договоре (если заключен). Ставка сборов применяется согласно официальному обменному курсу, установленному Национальным банком Украины на дату предоставления обслуживания.

7. Для аэропорта Днепропетровск - эксплуатанты оплачивают 50% аэропортовых сборов в случае технической посадки или возвращения со старта ВС, которые не связаны с высадкой (посадкой) пассажиров, погрузкой (выгрузкой) багажа, почты в т.ч. рейсы ВС военной авиации, гуманитарные рейсы.

#### Сбор за взлет/посадку ВС

1. Сбор за посадку/взлет ВС в аэропортах гражданской авиации Украины устанавливается за каждую тонну максимальной взлетной массы ВС, указанной в удостоверении о пригодности его к выполнению полетов, в зависимости от вида сообщения (см. таблицу).

2. Сбор за взлет/посадку в ночное время увеличивается:

- на 20% (в аэропорту КИЕВ/Борисполь - 24%), если в ночное время осуществляется посадка или взлет;
- на 40 % (в аэропорту КИЕВ/Борисполь - 24%), если в ночное время осуществляется как посадка, так и взлет.

3. Ночное время устанавливается:

- с 01 апреля по 30 сентября с 20.00 до 06.00 местного времени;
- с 01 октября по 31 марта с 17.00 до 08.00 местного времени (для аэропорта КИЕВ/Борисполь с 18.00 до 08.00).

4. For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k, - the coefficient of 0.5 is applied to the landing/take-off charge in case of:

- technical landing of ACFT without change of commercial load;
- ACFT landing due to meteorological conditions;

- ACFT returning to the airport of departure during 40 minutes after take-off due to aviation incident;
- not using a man-maid runway for ACFT take-off/landing with MTOW up to 6 tons inclusively.

#### Passenger service charge

1. Charge rate for passenger servicing in civil aviation airports of Ukraine is set per one passenger (see Table 1).

2. For the airport Dnipropetrovs'k – ACFT operators are exempt from the Passenger service charge for non commercial flights related to search and rescue, sanitary and experimental flights.

3. For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k, the following persons are free from payment of the Charge for passenger servicing in the air terminal:

- passengers of flights that are performed exclusively for carriage of royal persons, heads of states and governments;
- transit passengers;
- passengers with service tickets provided by airlines;
- infants up to 2 years old;
- passengers of search and rescue flights, ambulance flights, sanitary flights which are performed on the instructions of competent bodies.

4. For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k, – the coefficient of 0.5 is applied to the Charge for passenger servicing in the air terminal for transfer passengers who arrive and depart on international flights.

#### Extra-parking charge

1. Extra-parking charge is fixed per each 24 hours or their part in percentage to the day-time landing/take-off charge or per each hour of extra-parking and per each ton of ACFT MTOW regardless of a kind of air communication (the time of extra-parking is defined in hours rounded up to the first decimal digit) (see Table 1).

2. For the airport Dnipropetrovs'k the Extra-parking charge is not collected in case of ACFT delay due to meteorological conditions.

3. For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k, - the coefficient of 0.5 is applied to the Extra-parking charge in case of a flight delay due to meteorological conditions.

4. The Extra-parking charge is not collected in civil aviation airports of Ukraine if a flight delay was through the airport's personnel fault.

5. Normative (free of charge) parking time of passenger ACFT is 3 (three) hours.

6. Normative (free of charge) parking time of cargo ACFT is 6 (six) hours.

4. В аэропортах Украины (кроме аэропорта города Днепропетровск) к сбору за посадку/взлет применяется коэффициент 0,5:

- при осуществлении технической посадки ВС без изменения коммерческой загрузки;
- при осуществлении посадки ВС в связи с метеорологическими условиями;
- при возвращении ВС в аэропорт вылета в течении 40 минут после взлета в связи с авиационным событием;
- если для осуществления посадки и взлета ВС с максимально разрешенной взлетной массой до 6 тонн включительно не используется искусственная ВПП.

#### Сбор за обслуживание пассажиров

1. Ставка сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале аэропорта гражданской авиации Украины определяется на одного пассажира (см. Таблицу 1).

2. В аэропорту города Днепропетровск - эксплуатанты ВС освобождаются от оплаты аэропортового сбора за обслуживание пассажиров некоммерческих полетов, связанных с поиском и спасением людей, санитарных и испытательных полетов.

3. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, от уплаты сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале освобождаются:

- пассажиры рейсов, которые выполняются исключительно для перевозки королевских особ, глав государств и правительств;
- транзитные пассажиры;
- пассажиры с сервисными билетами авиакомпаний;
- дети до 2 лет;
- пассажиры рейсов с целью поиска, спасения, санитарных рейсов, которые производятся по заданию компетентных органов.

4. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, при обслуживании трансферных пассажиров, которые прибывают и вылетают на международном рейсе, к ставке сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале применяется коэффициент 0,5.

#### Сбор за сверхнормативную стоянку

1. Сбор за сверхнормативную стоянку ВС устанавливается за каждые полные сутки или их часть в процентном отношении к ставке сбора за посадку-взлет в дневное время или за каждый час сверхнормативной стоянки и каждую тонну МВМ ВС независимо от вида сообщения (время сверхнормативной стоянки определяется в часах с округлением к первому десятичному знаку) (см. Таблицу 1).

2. В аэропорту города Днепропетровск сбор за сверхнормативную стоянку не взимается при задержке воздушного судна по метеорологическим условиям.

3. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, к сбору за сверхнормативную стоянку применяется коэффициент 0,5 в случае задержки авиарейса, вызванной метеорологическими условиями.

4. Во всех гражданских аэропортах Украины сбор за сверхнормативную стоянку не взимается при задержке ВС по вине сотрудников аэропорта.

5. Нормативное (без уплаты сбора) время стоянки пассажирского ВС составляет 3 часа.

6. Нормативное (без уплаты сбора) время стоянки грузового ВС составляет 6 (шесть) часов.

For the airports KYIV/Boryspil', Odesa, Simferopol' and Kharkiv normative (free of charge) parking time of cargo ACFT is defined according to MTOW, namely:

Для аэропорта Киев/Борисполь, аэропортов городов Одесса, Симферополь и Харьков нормативное (без оплаты сбора) время стоянки грузового ВС определяется в соответствии с максимальной взлетной массой, а именно:

MTOW <i>Максимальный взлетный вес ВС</i>	Time of aircraft embarkation or disembarkation, hours <i>Время при осуществлении погрузки или разгрузки ВС, часы</i>	Time of aircraft embarkation and disembarkation, hours <i>Время при осуществлении погрузки и разгрузки ВС, часы</i>
Up to 40 tons inclusively <i>До 40 тонн включительно</i>	3	6
From 40 up to 100 tons inclusively <i>От 40 до 100 тонн включительно</i>	4	8
From 100 up to 200 tons inclusively <i>От 100 до 200 тонн включительно</i>	6	12
More than 200 tons <i>Более 200 тонн</i>	12	12

#### Aviation Security Charge

Aviation security charge for passenger ACFT is fixed per each departed passenger depending on a kind of air communication. (see Table 1).

1. For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k, the following persons are free from payment of the Charge:

- passengers of flights that are performed exclusively for carriage of royal persons, heads of states and governments;
- transit passengers;
- passengers with service tickets provided by airlines;
- infants up to 2 years old;
- passengers of search and rescue flights, ambulance flights, sanitary flights which are performed on the instructions of competent bodies.

2. Aviation security charge for cargo ACFT is fixed per each ton of MTOW of departed ACFT depending on a kind of air communication (see Table 1).

3. For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k, - the coefficient of 0.5 is applied to the Aviation security charge for cargo ACFT in the absence of a commercial load of the flight on arrival and departure.

#### AIR NAVIGATION SERVICES CHARGES

##### 1. Cost Basis for Air Navigation Services and Exemptions

##### 2. Exemptions.

The following flights shall be exempt from the payment of air navigation charges:

a) flights performed by an ACFT with MTOW authorised less than 2 (two) metric tons;

b) flights performed exclusively for the transport, on official mission, of the reigning Monarch and his/her immediate family, Heads of State, Heads of Government, and

#### Сбор за обеспечение авиационной безопасности

Сбор за обеспечение авиационной безопасности пассажирского ВС устанавливается за каждого отправленного пассажира в зависимости от вида сообщения. (см. Таблицу 1).

1. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, от уплаты сбора освобождаются:

- пассажиры рейсов, которые выполняются исключительно для перевозки королевских особ, глав государств и правительств;
- транзитные пассажиры;
- пассажиры с сервисными билетами авиакомпаний;
- дети до 2 лет;
- пассажиры рейсов с целью поиска, спасения, санитарных рейсов, которые производятся по заданию компетентных органов.

2. Сбор за обеспечение авиационной безопасности грузового ВС устанавливается за каждую тонну МВМ отправленного ВС в зависимости от вида сообщения (см. Таблицу 1).

3. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, к сбору за обеспечение авиационной безопасности грузового ВС применяется коэффициент 0,5 при отсутствии коммерческой загрузки рейса при прилете и вылете.

#### ПЛАТА ЗА АЭРОНАВИГАЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Стоимостная основа для взимания платы за аэронавигационное обслуживание и условия для освобождения

##### 2. Освобождение.

Освобождаются от платы за аэронавигационное обслуживание такие категории полетов:

a) полеты, которые осуществляются ВС с максимально разрешенным взлетным весом менее 2 (двух) метрических тонн;

b) полеты которые выполняются исключительно для перевозки королевских лиц и непосредственно членов их семьи, глав государств и правительств, министров с

Government Ministers. In all cases, this must be substantiated by the appropriate status indicator on the flight plan (FPL);

c) search and rescue flights authorized by a competent SAR body;

d) flights terminating at the aerodromes from which the ACFT has taken off and during which no intermediate landing has been made (upon returning);

e) flights performed for the purpose of checking or testing of the equipment used as ground aids for air navigation;

f) training flights performed exclusively for the purpose of obtaining a licence, or a rating in the case of cockpit flight crew, and where this is substantiated by an appropriate remark in the flight plan. Flights must be performed solely within the airspace of Ukraine. Flights must not serve for the transport of passengers and/or cargo, nor for ferrying of the ACFT ;

g) military flights performed by military ACFT of Ukraine.

## VISUAL FLIGHTS RULES

### General

1. The Aeronautical Information Publication of Visual Flights Rules within the airspace Class G is the official document, according to which the flight is operated.

2. For the purpose of provision of flight information and alerting services in the uncontrolled airspace Class G, the Flight Information Zones (FIZ) are organized.

3. The ATS in the Flight Information Zones are performed by units of flight information service of ACC.

The service hours of flight information units of ACC are:

the beginning of the work- 15 minutes before sunrise;

the end of the work- 15 minutes after sunset.

The ATS in the Flight Information Zones of L'viv, Kyiv, Odesa and Simferopol' is provided on Russian, and from 28 July 2011 will be provided on Russian and English languages.

The ATS in the Flight Information Zones of Dnipropetrovsk, Donetsk, and Kharkiv is provided on Russian, and from 20 October 2011 will be provided on Russian and English languages.

## AIRSPACE CLASSIFICATION

1. Airspace classification is brought by the State Aviation Administration order and is published in AIP of Ukraine.

2. The airspace Class G.

2.1 The VFR flights are operated within the Class G airspace in the Flight Information Zone (FIZ); the flight information service is given. IFR are not used except the state ACFT which flight as OAT using the special established routes.

2.2 Class G in the airspace of Ukraine is assigned as

официальной миссией. Во всех случаях это должно быть подтверждено соответствующим статусом полета в плане полета (FPL);

с) полеты с целью поиска и спасания, выполняемые по заданию компетентных органов;

д) полеты, начинающиеся и заканчивающиеся на одном и том же аэродроме - на случай возврата ВС (без промежуточной посадки);

е) полеты с целью проверки и тестирования оборудования, используемого в качестве наземных аэронавигационных средств.

ф) тренировочные полеты, которые выполняются исключительно для получения лицензии или повышения уровня квалификации членов экипажа, о чем указывается в плане полета. Эти полеты должны выполняться исключительно в пределах воздушного пространства Украины и не должны использоваться для перевозки пассажиров, грузов или перегона ВС;

г) полеты военных ВС, внесенных в реестр государственных ВС Украины и выполняющихся в некоммерческих целях.

## ВЫПОЛНЕНИЕ ПОЛЕТОВ ПО ПРАВИЛАМ ВИЗУАЛЬНЫХ ПОЛЕТОВ

### Общие положения

1. Сборник аэронавигационной информации для полетов по правилам визуальных полетов в воздушном пространстве класса G является официальным документом, на основании которого производится выполнение полета.

2. Для обеспечения полетно-информационного и аварийного обслуживания в неконтролируемом воздушном пространстве класса G организуются зоны полетной информации (FIZ).

3. Обслуживание воздушного движения в зонах полетной информации осуществляется секторами полетно-информационного обслуживания АСС.

Часы работы секторов полетно-информационного обслуживания АСС:

начало работы – за 15 минут до восхода солнца;

окончание работы – через 15 минут после захода солнца.

Обслуживание воздушного движения в зонах полетной информации Львов, Киев, Одесса и Симферополь предоставляется на русском языке, а с 28 июля 2011 года будет представляться на русском и английском языках.

Обслуживание воздушного движения в зонах полетной информации Днепропетровск, Донецк и Харьков предоставляется на русском языке, а с 20 октября 2011 года будет предоставляться на русском и английском языках.

## КЛАССИФИКАЦИЯ ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА

1. Классификация воздушного пространства вводится в действие приказом Госавиадминистрации и публикуется в АИП Украины.

2. Воздушное пространство класса G.

2.1 В воздушном пространстве класса G в зоне полетной информации (FIZ) разрешаются полеты по ПВП и предоставляется полетно-информационное обслуживание. Правила полетов по ППП не применяются за исключением полетов государственных ВС как ОАТ по специально установленным маршрутам.

2.2 Класс G в воздушном пространстве Украины

follows:

a) from GND to 1500m AMSL (inclusive) or when terrain height more then 900m AMSL top level of class G airspace are established 600m above terrain;

b) to the aerodrome maneuvering zones of uncontrolled aerodromes;

c) exception of class G airspace are the zones of controlled aerodromes, CTRs, TMA also regulated prohibited, dangerous, restricted zones and temporary segregated (reserved) airspace;

### Visual Flight Rules

#### 1. General.

1.1 VFR flights within the airspace Class G are operated under such conditions:

- flights are operated only in daytime;
- limitation of the indicated airspeed (IAS) which is not more than 465km/hour;
- take into account temperature and barometric amendment in accordance with chapter 3 part 6 volume 1 Doc8168 ICAO;
- visibility in flight and distance from clouds is equal or exceeds the amount contained in table 1.

1.2 VFR flights are not operated:

- a) over the congested areas of cities, towns or settlements or over an open-air assembly of people at height less than 300 m above the highest obstacle within a radius of 600 m from the ACFT;
- b) elsewhere than as specified above in a), at the height less than 150 m above ground or water.

The exception can be made for take off or landing, or when there is permission of the State Aviation Administration for the flights below the listed heights.

1.3 During VFR flights the obstacles on the heading of ACFT should be avoided, as a rule, from the right side at the distance not less than 500m from the obstacle.

1.4 Overtaking of the ahead ACFT, according to VFR should be performed from the right side with the distance not less than 500 m.

An ACFT should be considered overtaking when approaching the flying ahead ACFT with the course less than 70 degrees different from its own course.

ACFT which have high airspeed, can overtake the ACFT with less speed up to the base leg from the outer side of aerodrome circle and with the distance of not less than 500m lateral separation.

1.5 During the VFR flights on the tracks crossing at the same Flight Level (altitude), the pilots-in-command of the ACFT when traffic is in sight must on the left- descend, on the right- climb in order to provide the safe separation of ACFT.

If it is impossible to change the altitude (clouds, flight at the minimum altitude, or other limitations), the pilots-in-command must turn to provide safe separation.

During the turning maneuver the crew of each ACFT has to watch the other ACFT constantly.

In the case of unintentional closing on the opposite course,

организован следующим образом:

a) от GND до 1500м AMSL (включительно) а для местности, где высота рельефа составляет 900м AMSL и выше, верхняя граница воздушного пространства класса G установлена 600м выше рельефа местности;

b) в зонах аэродромного движения неконтролируемых аэродромов;

c) до воздушного пространства класса G не входят зоны аэродромного движения контролируемых аэродромов, CTR, ТМА и регламентированные запретные, опасные зоны и зоны ограничения полетов, временно зарезервированное воздушное пространство.

### Правила визуальных полётов

#### 1. Общие положения.

1.1 Полеты по ПВП в воздушном пространстве класса G выполняются при соблюдении следующих условий:

- полеты выполняются только днем;
- вводятся ограничения приборной скорости не выше 465 км/час;
- учет температурной и барометрической поправок производится в соответствии с разделом 3 часть 6 том 1 документа Doc 8168 ICAO;
- видимость в полете и расстояние до облаков равны или превышают величины, указанные в таблице 1.

1.2 Полеты по ПВП не выполняются:

- a) над густонаселенными районами больших городов, городами или поселками, или над скоплением людей вне помещений на истинной высоте менее 300 м над самым высоким препятствием в радиусе 600 м от ВС ;
- б) в любых других районах, кроме указанных выше в п. а), на истинной высоте менее 150 метров над земной или водной поверхностью.

Исключением могут быть случаи при взлете или посадке или когда на полеты ниже указанных истинных высот выдается разрешение Госавиадминистрации.

1.3 При полетах по ПВП обходить препятствия, наблюдаемые по курсу ВС, надлежит, как правило, с правой стороны на расстоянии от препятствий не менее 500 метров.

1.4 Обгон ВС, летящего впереди, по ПВП должен выполняться с правой стороны с интервалом не менее 500 м.

ВС, осуществляющим обгон, считается ВС, которое приближается к ВС, летящему впереди, с курсом, отличающимся от его курса менее чем на 70 градусов. ВС, имеющие большую скорость, могут осуществлять обгон ВС с меньшей скоростью до третьего разворота с внешней стороны аэродромного круга и с боковым интервалом не менее 500 м.

1.5 При полетах ВС на курсах, пересекающихся на одном и том же эшелоне (высоте), их командиры должны при наблюдении ВС слева - уменьшить, а справа - увеличить высоту полета для того, чтобы разность высот обеспечивала безопасное расхождение ВС .

Если изменить высоту невозможно (облачность, полет на минимальной высоте или иные ограничения), командиры обязаны, отвернув ВС , обеспечить их безопасное расхождение.

В процессе маневра расхождения экипаж каждого ВС обязан постоянно наблюдать за другим ВС .

В случае неумышленного сближения на встречных

each pilot-in-command should turn its ACFT to the right for their separation by left boards.

1.6 When weather deterioration below VMC, the pilot in command is responsible for:

- returning to the aerodrome of departure or to land on the nearest alternate aerodrome, if the pilot-in-command is not admitted to perform IFR flights; or
- change the flight to IFR, if the pilot-in-command is admitted to perform such flights.

2. Permission to enter the control zone.

2.1 The pilot-in-command of the ACFT within airspace Class G planning to enter the control zone of the controlled aerodrome should not later than 10 minutes before entering request the ATS unit, which operate in the control zone, for the ATC clearance.

2.2 The ATS unit gives the ATC clearance with the condition of entering the control zone.

In the case of absence of the ATC clearance for entering the control zone the crew of the ACFT makes a turn not closer than 10 km to CTR to wait for the clearance, and if rejected, follows to the alternate aerodrome or avoids the CTR during the transit flight.

3. During the VFR flights within the uncontrolled airspace Class G the crews of the ACFT shall use air navigation maps scale 1:500000 active issue.

4. The responsibility of the pilot-in-command and ATS units during the VFR flights.

4.1 Performing the VFR flight the pilot-in-command is responsible for:

- compliance with the rules and prescribed conditions of VFR flight;
- adherence to established lateral separation between ACFT performing VFR flights;
- adherence to safe altitude minima;
- provision of the reliable information concerning the aircraft location and flight conditions;
- decision making for take off and landing under actual meteorological conditions, condition of a runway and other factors affecting flight safety.

4.2 In case of VFR flights the appropriate ATS units are responsible for:

- provision of flight information service;
- provision of alerting service.

курсах каждый командир должен отвернуть свое ВС вправо для их расхождения левыми бортами.

1.6 При ухудшении метеорологических условий до значений, которые не отвечают требованиям для полета по ПВП, командир ВС обязан:

- возвратиться на аэродром вылета или выполнить посадку на ближайшем запасном аэродроме, если командир ВС не допущен к полетам по ППП; или
- перейти на полет по ППП, если командир ВС допущен к таким полетам.

2. Получение разрешения на вход в диспетчерскую зону.

2.1 Командир ВС, которое выполняет полет в воздушном пространстве класса G, и планирует войти в диспетчерскую зону контролируемого аэродрома, не позднее чем за 10 минут до входа, запрашивает соответствующий орган ОВД, который обслуживает диспетчерскую зону, для получения диспетчерского разрешения.

2.2 Орган ОВД выдает диспетчерское разрешение с указанием условий входа в диспетчерскую зону.

В случае отсутствия диспетчерского разрешения на вход в диспетчерскую зону экипаж ВС выполняет вираж не ближе чем за 10 км до диспетчерской зоны для ожидания диспетчерского разрешения, и в случае отказа, следует на запасной аэродром или обходит диспетчерскую зону при транзитном полете.

3. При выполнении полетов по ПВП в неконтролируемом воздушном пространстве класса G экипажи ВС обязательно пользуются аэронавигационными картами масштаба 1:500 000 действующего издания.

4. Ответственность командира ВС и органов ОВД при полетах по ПВП.

4.1 При полете по ПВП командир ВС несет ответственность за:

- выполнение правил и заданных условий полета по ПВП;
- выдерживание установленных горизонтальных интервалов эшелонирования между ВС, которые выполняют полеты по ПВП;
- выдерживание безопасной высоты;
- достоверность информации о местонахождении ВС и условия полета;
- принятие решения о выполнении взлета или посадки при фактических метеорологических условиях, состоянии взлетно-посадочной полосы и иных известных ему факторах, влияющих на безопасность полетов.

4.2 При полетах по ПВП соответствующие органы ОВД несут ответственность за:

- полетно-информационное обеспечение;
- обеспечение аварийного обслуживания.

Airspace Class <i>Класс воздушного пространства</i>	Distance from clouds <i>Расстояние от облаков</i>	Flight visibility <i>Видимость в полете</i>
G above 900 m (3000 ft) AMSL or above 300 m (1000 ft) above terrain whichever is the higher <i>G выше абсолютной высоты 900 м (3000 футов) или выше высоты 300 м (1000 футов) над местностью в зависимости от того, какая величина больше</i>	1500 m horizontally 300 m (1000 ft) vertically <i>По горизонтали 1500 м По вертикали 300 м (1000 футов)</i>	5 km - below 3050 m (10000 ft) AMSL <i>5 км – ниже абсолютной высоты 3050 м (10 000 футов)</i>
G at and below 900 m (3000 ft) AMSL or 300 m (1000 ft) above terrain whichever is the higher <i>G на абсолютной высоте 900 м (3000 футов) и ниже или на высоте 300 м (1000 футов) над местностью и ниже, в зависимости от того, какая величина больше</i>	Horizontally: Clear of cloud and in flight direction and in sight of ground or water surface. Vertically: Vertical distance from an ACFT, flying with IAS 300 km/h and less, to cloud base over plain and hilly terrain is equal 50 m; Vertical distance from an ACFT, flying with IAS 301 – 465 km/h, to cloud base over mountainous terrain and as well as over plain and hilly terrain is equal 100 m; VFR flights are not operated above clouds. <i>По горизонтали: - отсутствие облаков в направлении полета и при видимости земной или водной поверхности. По вертикали: 50 метров - до нижней границы облаков в равнинной и холмистой местности с приборной скоростью 300 км/час и меньше; 100 метров – до нижней границы облаков в горной местности, а также в равнинной и холмистой местности с приборной скоростью 301 - 465 км/час; Выше облаков полеты не выполняются.</i>	5 km; 2 KM* - for IAS 300 km/h and less over plain and hilly terrain; 500 m - for helicopters flying at height up to 10 m or executing the manoeuvre with speed 10 km/h <i>5 км; 2 км* - в равнинной и холмистой местности при выполнении полетов с приборной скоростью 300 км/час и меньше; 500 метров – для вертолетов, если они выполняют зависание и перемещение на высоте до 10 метров или выполняют маневры на скорости до 10 км/час.</i>
*VFR flights when flight visibility is less than 5 km are permitted for pilot-in-command who has been trained according to the programs of State Aviation Administration or Air Forces of Ukraine. <i>*К полетам по ПВП при видимости в полете менее 5 км допускаются командиры ВС, которые прошли подготовку по программам, установленным Госавиаадминистрацией или ВВС Вооруженных Сил Украины</i>		

6. Performing VFR flights within the zone with special terms of airspace usage.

6.1 The zone with the special terms of the airspace usage - is the part of the airspace of Ukraine which border on the prohibited zone, and/or the airspace over the state border land strip with width 25 km inland of Ukraine and/or near-to border rivers and lakes and other water bodies which are adjacent to the state border, also over state border coastal strip with width 22,2 km (12 nm) of the Black Sea and the Sea of Azov inside of the territorial seas, where special terms of flights performing and control from Air Defense Units are established.

6. Выполнение полётов по ПВП в зоне с особым режимом использования воздушного пространства.

6.1 Зона с особым режимом использования воздушного пространства – часть воздушного пространства, которая граничит с запретной зоной, и/или воздушное пространство над полосой земной поверхности шириной 25 км вглубь территории Украины, которая проходит вдоль государственной сухопутной границы и/или береговой полосы приграничных озер и других водоёмов, прилегающих к государственной границе, а также над полосой шириной 22,2 км (12 морских миль), которая проходит по береговой линии Чёрного и Азовского морей в глубь этих морей, в которой устанавливается особый порядок выполнения полетов и осуществления контроля за их выполнением со стороны органов управления Воздушных Сил Вооруженных Сил.

6.2 Performing the flights within the airspace with special terms of usage except the part which borders on the prohibited zone and other types of activities are allowed only with the permission of the Armed Forces Headquarters of Ukraine and State Border Committee of Ukraine.

6.3 The flights with landing on or departing from the aerodromes within the zone of airspace with special terms of usage are performed in accordance with the instruction of flight operating on appropriate aerodrome.

6.4 The flights within the zone of the airspace with special terms of usage are permitted under the condition with operable facility of State Indent System for State aircraft and with working SSR transponder, if it specified by construction, for civil aircraft.

6.5 The flights within the zone with special terms of airspace usage without radiotelephonic communication are PROHIBITED except of the loss communication.

#### 7. VFR Flight Planning.

7.1 The flight plan is not required when flying according to VFR in the airspace Class G within the flight information zone.

7.2 When flight planning and performing the VFR flight within the airspace Class G the users of the airspace should not give any applications for performing flight and/or airspace usage (under condition of informing the Air Defense Forces Unit about take-off and landing) except of flights are performing inside the temporary segregated (reserved) airspace, where ATC are provided by Military ATS Units or other State ATS Units, and also when flights are performing inside the zone with the special terms of the airspace usage.

7.3 When VFR flight planning within uncontrolled airspace with the consequent flight performance within controlled airspace the flight plan is required for the parts of the route within controlled airspace for submission to appropriate ATS unit.

7.4 When flight planning and performing the VFR flight within the airspace Class G the users of the airspace should not ask conditions for airspace usage except of flights are performing inside the temporary segregated (reserved) airspace, where ATC are provided by Military ATS Units or other State ATS Units, and also when flights are planning and performing inside the zone with the special terms of the airspace usage.

7.5 The permission for the flight performing inside the zone with the special terms of the airspace usage or inside the temporary segregated (reserved) airspace or airspace where ATC are provided by Military ATS Units or other State ATS Units is given by the State Aviation Administration or General Staff of Arm Forces.

6.2 Выполнение полётов всех типов ВС в зоне с особым режимом использования воздушного пространства, кроме её части, которая граничит с запретной зоной, и другие виды деятельности проводятся только с разрешения Генерального штаба Вооруженных Сил и Госпогранслужбы Украины.

6.3 Полёты ВС с посадкой на аэродромы или с вылетом с аэродромов, которые находятся в пределах зоны с особым режимом использования воздушного пространства, выполняются в соответствии с инструкцией по выполнению полётов на соответствующем аэродроме.

6.4 Полёты ВС в зоне с особым режимом использования воздушного пространства разрешаются при наличии на государственных ВС исправной аппаратуры радиолокационной системы государственного опознавания, а на гражданских ВС, если это предусмотрено конструкцией, - средств вторичной радиолокации ВОРЛ.

6.5 Полёты ВС в зоне с особым режимом использования воздушного пространства без радиосвязи – ЗАПРЕЩАЮТСЯ, за исключением случаев потери радиосвязи.

#### 7. Планирование полетов по ПВП

7.1 При планировании полета по ПВП в воздушном пространстве класса G в зоне полетной информации подача плана полета (FPL) не требуется.

7.2 При планировании выполнения полётов в воздушном пространстве класса G заявки на выполнение полета и на использование воздушного пространства не подаются (при условии обязательного информирования органов управления Воздушных Сил Вооруженных Сил о взлете и посадке ВС), кроме полетов, которые выполняются во временно зарезервированном воздушном пространстве, воздушном пространстве, где УВД осуществляется органами управления Воздушных Сил Вооруженных Сил и других государственных органов, а также в границах зоны с особым режимом использования воздушного пространства.

7.3 При планировании полетов по ПВП в неконтролируемом воздушном пространстве с последующим выполнением полета в контролируемом воздушном пространстве, для частей маршрута полета, которые находятся в контролируемом воздушном пространстве, требуется предоставление плана полета соответствующему органу ОВД.

7.4 При планировании полетов по ПВП в воздушном пространстве класса G запрос об условиях использования воздушного пространства не осуществляется, кроме полетов которые выполняются во временно зарезервированном воздушном пространстве, воздушном пространстве, где УВД осуществляется органами управления Воздушных Сил Вооруженных Сил и других государственных органов, а также в границах зоны с особым режимом использования воздушного пространства.

7.5 Разрешение на выполнение полёта в пределах зоны с особым режимом использования воздушного пространства или с входом во временно зарезервированное воздушное пространство, или в воздушное пространство, где УВД осуществляется органами управления Воздушных Сил Вооруженных



The permission for the airspace utilization is given by Ukraerocentre or appropriate ACC based on application for airspace usage and permission for the flight performing.

## RULES OF ALTIMETER SETTING.

### 1. General.

In the ATS airspace the single absolute transition altitude 3050m (10000 ft) is set.

When flying at the absolute transition altitude or below it the altitude of the flight is defined by barometric altimeter, the scale of which is set according to the atmospheric pressure QNH. The position of the ACFT in the vertical platitude is expressed in the absolute altitude quantity.

### 2. Rules of Altimeter Setting.

The minimal QNH pressure forecasts are compiled by the meteorological units, which provide the meteorological service to ACC; these forecasts are incorporated into the zonal forecast GAMET.

The data for the altimeter scale setting according to the minimal predictable QNH pressure (outside of TMA and CTR areas) are transmitted by the ATS unit upon crew request.

Maintaining the two-way radiotelephonic communication "air-ground" the ACFT position in the vertical platitude is defined in the absolute altitude quantity at the time of en-route flight at the absolute transition altitude or below it.

In the case of changing the value of minimal predictable QNH pressure the updated data are transmitted to the ACFT crew flying at absolute transition altitude or below it by the ATS unit immediately.

### 3 Approach and landing

3.1 Factual QNH altimeter setting at airdrome transmitted to aircraft in descending clearances below transition level, in approach and landing clearances and for VFR flights within enter clearances to the traffic circuit.

3.2 QFE altimeter setting may be available within landing clearances. An ATS unit on request of ACFT transmits QFE altimeter setting.

3.3 In case of changing in factual QNH altimeter setting or QFE altimeter setting an ATS unit immediately transmitted to ACFT, which are operating at or below transition altitude, new value of QNH, QFE altimeter setting.

## AERONAUTICAL NOTIFICATIONS.

### 1. Prohibited Areas

1.1 Prohibited area is a part of the airspace within which the flights of ACFT are prohibited except the cases foreseen by Airspace of Ukraine usage Manual.

1.2 The prohibition of using the given airspace- is set temporary or permanently.

Сил и других государственных органов, выдаётся Госавиаадминистрацией или Генеральным штабом Вооруженных Сил. Разрешение на использование воздушного пространства выдается соответствующим РДЦ или Украэроцентром на основании заявки на использование воздушного пространства после получения разрешения на полет.

## ПОРЯДОК УСТАНОВКИ ВЫСОТОМЕРА.

### 1. Общие положения.

В воздушном пространстве ОВД устанавливается единая абсолютная высота перехода 3050 метров (10000 футов).

При полете на абсолютной высоте перехода или ниже ее высота полета ВС судна определяется по барометрическому высотомеру, шкала которого установлена по атмосферному давлению QNH. Местонахождение ВС в вертикальной плоскости выражается в величинах абсолютной высоты.

### 2. Правила установки высотомера.

Прогнозы минимального давления QNH составляются метеорологическими органами, осуществляющими метеобеспечение АСС, и включаются в состав зональных прогнозов GAMET.

Данные для установки шкалы барометрического высотомера по минимальному прогнозируемому давлению QNH (для полетов за пределами CTR и ТМА) передаются органом ОВД по запросу экипажа.

При ведении двухсторонней радиосвязи "воздух-земля" положение ВС в вертикальной плоскости определяется в величинах абсолютной высоты во время полета по маршруту на абсолютной высоте перехода или ниже.

В случае изменения значения минимального прогнозируемого давления QNH обновленные данные немедленно доводятся органом ОВД до сведения экипажей ВС, которые выполняют полет на абсолютной высоте перехода или ниже.

### 3. На этапе захода на посадку и посадки.

3.1 Данные для установки высотомера по значениям фактического давления QNH на аэродроме передаются экипажу прибывающего ВС в составе разрешений на снижение ниже эшелона перехода, заход на посадку и посадку или в составе разрешений на вход в аэродромный круг полетов при полетах по ПВП.

3.2 На конечном этапе захода на посадку экипаж ВС может использовать установку шкалы барометрического высотомера по значениям давления QFE. Данные давления QFE сообщаются органом ОВД по запросу экипажу ВС.

3.3 В случае изменения значения фактического давления QNH или давления QFE обновленные данные немедленно доводятся органом ОВД до сведения экипажей ВС, выполняющих полет на абсолютной высоте перехода или ниже.

## АЭРОНАВИГАЦИОННЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

### 1. Запретные зоны

1.1 К запретным зонам относятся части воздушного пространства, в пределах которого запрещены полеты ВС кроме случаев, предусмотренных Положением об использовании воздушного пространства Украины.

1.2 Запрет на использование данного воздушного пространства устанавливается на постоянной или

1.3 The permanent prohibition of using the given airspace is established by State Aviation Administration and is published in the aeronautical information documents.

1.4 The temporary prohibition of using the given airspace is established in the single parts of airspace and is brought to the notice of all airspace users by UKRAEROCENTER and AIS.

1.5 The prohibited areas in the airspace of Ukraine which are located over the atomic stations, hydroelectric stations, dams, the objects of nature-reservation fond and over the objects or industrial enterprises of increased ecological danger are in force permanently.

1.6 Prohibited areas are extending from ground to established upper limit or situated within established vertical limits above the ground surface.

Prohibited areas are coded and marked by letter-digital identification, for example:

UK-P10 <u>FL 110</u> GND
--------------------------------

where:

- UK- the letter code ( identification) of state belonging (Ukraine);
- P - the letter code of prohibited area (Prohibited Area);
- 10 - the number of the prohibited area;
- FL110/GND - vertical limits of the prohibited area.

## 2. Restricted Areas

2.1 Restricted areas are the part of the airspace over the terrain or territorial waters within which the flights are restricted.

2.2 Restricted areas within the airspace of Ukraine are situated over aviation testing areas (the activity on military implementation of aviation means of annihilation), terrain firing ranges (different firing, target launching, blasting operations) also over carriers and over other territories where may activities are held, which can be dangerous for the flights.

2.3 Information about restricted areas and theirs working hours are published in AIP of Ukraine.

Restricted areas are coded and marked by letter-digital identification, for example:

UK-R425 <u>FL 120</u> GND
---------------------------------

where:

- UK - the letter code ( identification) of state belonging (Ukraine);
- R - the letter code of prohibited area (Restricted Area);

временной основе.

1.3 Запрет на использование воздушного пространства на постоянной основе устанавливается Госавиационной администрацией и публикуется в документах аэронавигационной информации.

1.4 Запрет на использование воздушного пространства на временной основе устанавливается в отдельных частях воздушного пространства и доводится до всех пользователей воздушным пространством Укрэроцентром и САИ.

1.5 Запретные зоны в воздушном пространстве Украины, расположенные над атомными станциями, гидроэлектростанциями, плотинами, объектами природно-заповедного фонда и над объектами или промышленными предприятиями повышенной экологической опасности, действуют на постоянной основе.

1.6 Запретные зоны простираются от уровня земной поверхности до установленной верхней границы или располагаются в установленных вертикальных границах над земной поверхностью.

Кодируются и обозначаются буквенно-цифровым идентификатором, например:

где:

- UK – буквенный код (идентификатор) государственной принадлежности (Украина);
- P – буквенный код запретной зоны (Prohibited area);
- 10 – номер запретной зоны;
- FL110/GND - вертикальные границы запретной зоны.

## 2. Зоны ограничения полетов

2.1 К зонам ограничения полетов относятся части воздушного пространства над сухопутной территорией или территориальными водами, в которых полеты ВС ограничены.

2.2 Зоны ограничения полетов в воздушном пространстве Украины расположены над авиационными полигонами (осуществляется деятельность по боевому применению авиационных средств поражения), сухопутными полигонами (производятся различного рода стрельбы, пуски ракет, взрывные работы) а также над карьерами или другой территорией, где может осуществляться деятельность, которая может представлять опасность для полетов.

2.3 Информация о зонах ограничения полетов и время их деятельности публикуются в AIP Украины.

Зоны ограничения полетов кодируются и обозначаются буквенно-цифровым идентификатором, например:

где:

- UK – буквенный код (идентификатор) государственной принадлежности (Украина);
- R – буквенный код зоны ограничения полетов (Restricted area);

- 425 - the number of the restricted area;
- FL120/GND - vertical limits of the restricted area.

### 3. Dangerous areas

3.1 Dangerous areas are the parts of the airspace, within which in the defined periods of time the activity which can be dangerous for flights is conducted.

3.2 As a rule, dangerous areas within the airspace of Ukraine and over high sea where Ukraine is responsible for ATS provision are located over the sea firing yards, and in the parts of the airspace where the dangerous activity is conducted.

3.3 Information about dangerous areas and their working hours are published in AIP of Ukraine.

Dangerous areas are coded and marked by letter-digital identification, for example:

UK-D204 <u>FL-285</u> GND
---------------------------------

where:

- UK - the letter code ( identification) of state belonging (Ukraine);
- D - the letter code of prohibited area (Dangerous Area);

- 204 - the number of the dangerous area;
- FL285/GND - vertical limits of the dangerous area.

4. Temporary segregated (reserved) airspace for training flights performance (Training areas)

4.1 Training areas are the parts of airspace within which in the defined periods of time training flights can be operated.

4.2 As a rule, training areas are situated near state aviation base airfields and sport aviation aerodromes.

4.3 Information about training areas and their working hours are published in AIP of Ukraine.

4.4 Training areas are coded and marked by letter-digital identification, for example:

UK-T705-02 Васильков <u>1500m AMSL</u> 200m AMSL
---

where:

- UK - the letter code ( identification) of state belonging (Ukraine);
- T - the letter code of training area (Training Area);
- 705-02 - the number of the training area, which includes

- 425 – номер зоны ограничения полетов;
- FL120/GND - вертикальные границы зоны ограничения полетов.

### 3. Опасные зоны

3.1 К опасным зонам относятся части воздушного пространства, в пределах которых в определенные периоды времени может осуществляться деятельность, которая является опасной для полетов ВС.

3.2 Как правило, опасные зоны в воздушном пространстве Украины, а также в международном воздушном пространстве, которое находится под ответственностью Украины, расположены над морскими полигонами, а также в областях воздушного пространства, где осуществляется деятельность, которая может представлять опасность для полетов.

3.3 Информация об опасных зонах и время их деятельности публикуются в AIP Украины.

Опасные зоны кодируются и обозначаются буквенно-цифровым идентификатором, например:

где:

- UK – буквенный код (идентификатор) государственной принадлежности (Украина);
- D – буквенный код, обозначающий опасную зону (Dangerous area);
- 204 – номер опасной зоны;
- FL285/GND - вертикальные границы опасной зоны.

4. Временно зарезервированное воздушное пространство для выполнения учебных и тренировочных полетов ВС („Учебные и тренировочные зоны”)

4.1 К учебным и тренировочным зонам относятся части воздушного пространства, в пределах которых в определенные периоды времени могут выполняться учебные и тренировочные полеты ВС.

4.2 Как правило учебные и тренировочные зоны располагаются вблизи аэродромов базирования государственной авиации, а также аэродромов базирования ВС спортивного назначения.

4.3 Информация об учебных и тренировочных зонах и время их деятельности публикуются в AIP Украины.

4.4 Учебные и тренировочные зоны кодируются и обозначаются буквенно-цифровым идентификатором, например:

где:

- UK – буквенный код (идентификатор) государственной принадлежности (Украина);
- T – буквенный код, обозначающий учебную или тренировочную зону;
- 705-02 – номер учебной или тренировочной зоны,

the code of airfield and code of the zone of the appropriate aerodrome;

- 1500 AMSL/200m AMSL - vertical limits of the training area.

#### 5. State ACFT flight routes

5.1 State ACFT flight routes are established to provide the training flights and flights with the special purposes (military aviation relocation, air defense checking, military aviation training, etc.).

5.2 The information about the state ACFT permanent routes is mapped with the range of altitudes.

The name of the route is coded and marked by letter-digital identification, for example:

MRT 1-04 ПП
-------------

where:

MPT- the letter code of the route;

3- aerodrome code (Boryspil');)

04- the number of the route (aerodrome Boryspil');)

\_\_\_\_{XXX}\_\_\_\_ - weather reconnaissance;

1500 AMSL/600 m AMSL –the flight altitude on the route.

5.4 Only training flights routes which exceed the bounds of training areas are mapped. The routes within training areas are not published.

#### 6. Buffer zones

6.1 Buffer zone- is a part of the airspace of the established size, which is adjoined to the outer limits of the dangerous areas, restricted areas and prohibited areas, temporary reserved airspace within borders of which the airspace is used for operations directed on safety provision with simultaneous operations within and outside the listed zones.

#### 6.2 Buffer Zones established sizes:

Horizontally:

- 9.3 km (5nm)- in the case when in listed areas the missiles start and firing are conducted with the purpose of influence the weather processes and/or the flights are operated with the console speed exceeding 300 km/per hour.

- 5 km (2.7 nm)-in the case when in the listed areas the blasting operations are conducted:

( the blasts, blasting devices approbation, all types of shooting) and/or the flights are operated with the console speed below 300 km/ per hour.

Vertically:

- 300m and above upper limit of the listed zone and/or below the lower limit of the zone, if the upper limit is established not from the ground surface.

включающий кодовое обозначение аэродрома и кодовое обозначение зоны соответствующего аэродрома;

- 1500m AMSL/200m AMSL - вертикальные границы учебной или тренировочной зоны.

#### 5 Маршруты полетов государственных ВС

5.1 Маршруты полетов государственных ВС устанавливаются для обеспечения учебных и тренировочных полетов, а также полетов в целях выполнения специальных заданий (перелеты боевой авиации, проверка сил и средств ПВО, проведение учений боевой авиации и т.п.).

5.2 Информация об установленных маршрутах полетов государственных ВС наносится на аэронавигационные карты с указанием диапазона высот.

Название маршрута кодируется и обозначается буквенно-цифровым идентификатором, например:

где:

MPT – буквенный код маршрута;

3 – код аэродрома (Борисполь);

04 - номер маршрута (аэродрома Борисполь);

ПП – разведка погоды;

1500m AMSL/600m AMSL - высота полета по маршруту.

5.4 На аэронавигационных картах включаются только маршруты УТП, которые выходят за пределы учебных и тренировочных зон. Маршруты, расположенные в границах учебных и тренировочных зон не публикуются.

#### 6. Буферные зоны

6.1 Буферная зона – часть воздушного пространства установленных размеров, которое примыкает к внешним границам опасных зон, зон ограничения полетов и запретных зон, временно зарезервированного воздушного пространства в пределах которых осуществляется деятельность по использованию воздушного пространства и предназначена для обеспечения безопасности при одновременном проведении такой деятельности в указанных зонах и за их пределами.

#### 6.2 Буферные зоны устанавливаются таких размеров:

По горизонтали:

- 9.3 км (5 nm) – в случаях когда в указанных зонах проводятся пуски ракет, стрельбы с целью влияния на метеорологические процессы и/или выполняются полеты ВС с приборными скоростями более 300км/час.

- 5 км (2.7 nm) - в случаях когда в указанных зонах проводится взрывоопасная деятельность (взрывные работы, применение взрывных устройств военного назначения, все виды стрельб) и/или выполняются полеты ВС с приборными скоростями менее либо равными 300км/час.

По вертикали:

- 300 м выше верхней границы указанных зон и/или ниже нижней границы зоны, если нижняя граница устанавливается не от земной поверхности.

6.3 The buffer zones are not established for the prohibited areas within the borders of which the airspace is not used.

#### FLIGHT OPERATION WITH THE PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS IN AIRSPACE USAGE.

1. Before departure the pilot in command can obtain in ACC flight information sector the information about prohibitions and limitations in airspace usage dealing with the dangerous areas operations, restriction areas and training areas operations and also dealing with the state ACFT flights according to established routes.
2. Operating the flight the pilot in command should avoid the prohibited areas, restricted areas and dangerous areas including the areas which are related to temporary reserved airspace (training areas), pilot should mention the allocation of the buffer zones.
3. In the aeronautical documentation for the following training areas the calling signal and frequency of ATS unit is published. When necessary the pilot in command should ask the ATS unit for permission to fly within such an area.
4. Independently from the working schedule of the dangerous areas, restricted areas and training areas the pilot in command, operating the VFR flight, can request and get the clear and distinct information about the service hours of dangerous, restricted and training areas and about the routes of state ACFT flights from the appropriate ACC flight information unit.

Without such a request or with information about airspace using, pilot in command should operate the flight taking into account buffer zones.

5. When performing the state aviation flights according to established routes the VFR operated aircraft shouldn't be within the airspace allotted for such routes.

#### UKRAINIAN STATE BORDER CROSSING CORRIDORS.

6.3 Для запретных зон, деятельность по использованию воздушного пространства в которых не производится, буферные зоны не устанавливаются.

#### ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ ПОЛЁТА ПРИ НАЛИЧИИ ЗАПРЕТОВ И ОГРАНИЧЕНИЙ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА.

1. Перед вылетом командир ВС может получить у сектора полётно-информационного обслуживания АСС информацию о наличии запретов и ограничений использования воздушного пространства связанных с работой опасных зон, зон ограничения полетов, учебных и тренировочных зон а также связанных с полетами государственной авиации по установленным маршрутам полетов.
2. При выполнении полета, командир ВС должен обходить запретные зоны, зоны ограничения полетов и опасные зоны, в том числе и зоны, которые относятся к временно зарезервированному воздушному пространству (учебные и тренировочные зоны), с учетом расположения буферных зон.
3. В документах аэронавигационной информации для соответствующих учебных и тренировочных зон указаны позывной органа ОВД/УВД и частота его работы. При необходимости командир ВС должен запросить у органа ОВД/УВД разрешение на полет в такой зоне.
4. Независимо от графика работы опасных зон, зон ограничения полетов, учебных и тренировочных зон командир ВС, выполняющий полет по VFR, может запросить и получить четкую и недвусмысленную информацию от соответствующего сектора полетно-информационного обслуживания АСС о работе опасных зон, зон ограничения полетов, учебных и тренировочных зон а также о полетах государственной авиации по установленным маршрутам. При отсутствии такого запроса или при получении информации о проводимой деятельности по использованию воздушного пространства, командир ВС должен выполнять полет с учетом размещения буферных зон.
5. При выполнении полетов государственной авиации по установленным маршрутам ВС, выполняющее полет по ПВП не должно находиться в пределах воздушного пространства, выделенного для таких маршрутов.

#### КОРИДОРЫ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ГРАНИЦЫ УКРАИНЫ.

FIR	Corridor coordinates <i>Координаты коридора</i>	Ukraine state border crossing points <i>Точка пролета государственной границы Украины</i>	Vertical limits <i>Диапазон высот</i>	Neighbouring state <i>Сопредельное государство</i>	Remarks <i>Примечания</i>
Kyiv <i>Київ</i>	513530N 0285650E 513910N 0291000E	ABROK 513535N 0290154E	<u>1500 M</u> GND	Republic Belarus <i>Республика Беларусь</i>	nil
Kyiv <i>Київ</i>	520500N 0305910E 520515N 0310300E	LOVIK 520500N 0310054E	<u>1500 M</u> GND	Republic Belarus <i>Республика Беларусь</i>	nil

Kyiv <i>Київ</i>	521800N 0323640E 521540N 0324530E	Nikolaevka <i>Николаевка</i> 521630N 0324024E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Kyiv <i>Київ</i>	480800N 0284800E 480250N 0285000E	Studenaia <i>Студеная</i> 480830N 0285020E	<u>1500 M</u> GND	Republic Moldova <i>Республика Молдова</i>	nil
Kyiv <i>Київ</i>	515450N 0304710E 515700N 0304950E	SOPEV 515700N 0304800E	<u>1500 M</u> GND	Republic Belarus <i>Республика Беларусь</i>	nil
Kyiv <i>Київ</i>	481330N 0281510E 481420N 0281850E	Yampol' <i>Ямполь</i> 481400N 0281700E	<u>1500 M</u> GND	Republic Moldova <i>Республика Молдова</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	483130N 0395200E 482900N 0395100E	Davydo - Mykil's'ke <i>Давыдо - Никольское</i> 483006N 0395030E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	482620N 0395400E 482350N 0395600E	B.Suhodol <i>Б.Суходол</i> 482500N 0395300E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	475200N 0394620E 475020N 0394230E	Dolzhanskiy <i>Должанский</i> 475100N 0394500E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	475020N 0394230E 475020N 0393150E	Maiaky <i>Маяки</i> 475030N 0393618E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	510800N 0351000E 510430N 0352010E	Gornal' <i>Горналь</i> 510300N 0351236E Mogritsa <i>Могрица</i> 510624N 0351000E	<u>1500 M</u> GND <u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	494500N 0392940E 494000N 0393740E	Vysochinovka <i>Высочиновка</i> 494400N 0393400E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	492600N 0400630E 492050N 0401010E	Melovoe <i>Меловое</i> 492300N 0400700E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	504800N 0352600E 504600N 0353000E	Viazovoe <i>Вязовое</i> 504700N 0352748E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	501800N 0362230E 502000N 0362630E	Strelech'ia <i>Стрелечья</i> 501900N 0362430E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	501800N 0363430E 501400N 0363800E	Sereda <i>Середа</i> 501400N 0363600E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	500000N 0381230E 500440N 0381640E	Babichevo <i>Бабичево</i> 495812N 0381218E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovs'k <i>Днепропетровск</i>	500000N 0381230E 500440N 0381640E	Sirotino <i>Сиротино</i>	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation	nil

		500430N 0381448E		<i>Российская Федерация</i>	
Dnipropetrovsk <i>Днепропетровск</i>	471230N 0381440E 470620N 0381340E	Maksimov <i>Максимов</i> 470930N 0381418E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Dnipropetrovsk <i>Днепропетровск</i>	505430N 0352400E 505200N 0352400E	Tur'ia <i>Турья</i> 505314N 0352319E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
Simferopol' <i>Симферополь</i>	451345N 0363410E 450600N 0363350E	PALER 450912N 0363242E	<u>1500 M</u> GND	Russian Federation <i>Российская Федерация</i>	nil
L'viv <i>Львов</i>	484200N 0222100E 483600N 0221130E	Uzhgorod <i>Ужгород</i> 483806N 0221554E	<u>1500 M</u> GND	Slovakia <i>Словакия</i>	nil
L'viv <i>Львов</i>	495100N 0230000E 495600N 0230540E	Stariava <i>Старява</i> 495318N 0230330E	<u>1500 M</u> GND	Poland <i>Польша</i>	nil
L'viv <i>Львов</i>	515530N 0260300E 515220N 0261200E	DIBON 515335N 0260717E	<u>1500 M</u> GND	Republic Belarus <i>Республика Беларусь</i>	nil
L'viv <i>Львов</i>	482300N 0271015E 482215N 0271610E	Bulbovka <i>Булбовка</i> 482248N 0271255E	<u>1500 M</u> GND	Republic Moldova <i>Республика Молдова</i>	nil
L'viv <i>Львов</i>	482730N 0273030E 482545N 0272717E	Sokiriany <i>Сокиряны</i> 482700N 0272800E	<u>1500 M</u> GND	Republic Moldova <i>Республика Молдова</i>	nil
Odesa <i>Одесса</i>	462010N 0285930E 461755N 0285800E	Bessarabka <i>Бессарабка</i> 461900N 0285900E	<u>1500 M</u> GND	Republic Moldova <i>Республика Молдова</i>	nil
Odesa <i>Одесса</i>	453210N 0281710E 452350N 0281740E	Dzhurdzhuleshty <i>Джурджулешты</i> 452824N 0281218E	<u>1500 M</u> GND	Romania	nil
Odesa <i>Одесса</i>	463310N 0295530E 462930N 0295940E	Purkary <i>Пуркары</i> 463200N 0295330E	<u>1500 M</u> GND	Republic Moldova <i>Республика Молдова</i>	nil